



УДК: 811.512.121:395

DOI: 10.22363/2313-2299-2017-8-4-999-1004

ЭТИКЕТНАЯ ЛЕКСИКА КАРАКАЛПАКСКОГО ЯЗЫКА

А.К. Наурызова

Каракалпакский научно-исследовательский институт
гуманитарных наук Каракалпакского отделения
Академии наук Республики Узбекистан

230100, Республика Каракалпакстан, г. Нукус, ул. Амира Тимура, 179 А

В статье рассматривается роль этикетных слов, которые характеризуют взаимоотношения коммуникантов, показывают их взаимосвязь и их стилистическое использование с фамилией и именем при обращении. Каждый народ в соответствии со своими национальными особенностями, национальной психологией формирует собственную группу этикетных слов, используемую с антропимическим комплексом при обращении к человеку.

Принадлежность к определенной социальной группе, национальности и народу, родоплеменная и государственная связь людей, влияние хозяйственных, политических или культурных факторов предлагают разным частям общества (мужчины, женщины, пожилые люди, молодежь, дети, сельские и городские жители) действовать по соответствующим правилам и порядку. Подобным образом появляется совокупность культуры действий, сформировавшихся в отношениях между людьми и сложившихся в определенную систему, в последнее время называющуюся термином *этикет*.

Этикетная лексика современного каракалпакского языка составляет *объект исследования*; выявление роли использования единиц речевого этикета в формировании норм литературного языка, их рассмотрение в качестве основных признаков культурной речи, сопоставительное изучение особенностей речевого этикета с тюркскими языками в соответствии с внутренними закономерностями языка являются *предметом исследования*.

Ключевые слова: этикет, обращение, каракалпакский язык, фамилия, имя, национальная особенность, письменность, официальный документ

ВВЕДЕНИЕ

Этикет — философское, этическое и педагогическое понятие; совокупность действий и правил, упорядоченных и систематизированных для конкретного общества. По-нашему мнению, формирование этикета на речевом уровне особенно интересно для исследований в языке, народ которой в условиях независимости на современном этапе формирует новую духовность. Специальное исследование вопросов речевого этикета в современном каракалпакском языке, описание его особенностей являются актуальной частью сегодняшнего национального языкознания; язык народа или национальности, безусловно, имеет специфику речевого этикета, что является закономерным явлением. После получения независимости Республикой Каракалпакстан возник интерес к национальному языку, литературе, к народным традициям и обрядам, в Узбекистане и суверенном Каракалпакстане формируется новая духовная атмосфера. Специальное исследование вопросов ре-

чевого этикета в современном каракалпакском языке, описание его особенностей, диахроническое изучение и систематизация является одной из актуальных задач современного национального языкознания.

Сопоставительный анализ материалов, репрезентующих этикречевой этикетные нормы, является одним из методов исследования общепсихологического, бытового, этического и педагогического уровней. Для лингвистического аспекта исследования этикета были изучены труды лингвистов русской, узбекской и казахской языковедческих традиций, ранее исследовавших вопрос речевого этикета. В исследовании языкового материала были применены исторический, сопоставительно-исторический, описательный методы.

ЭТИКЕТНАЯ ЛЕКСИКА И ОСОБЕННОСТИ ЕЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

Общеизвестно, что лексика любого языка характеризует его национальные особенности, но в максимальной мере это касается этикетных слов. Так, на уровне художественного текста использование этикетных слов играет весомую роль при выстраивании фабулы, описании характера героев, создании речевых характеристик, воссоздании исторического колорита и т.д., для реализации стилистической функции в художественном произведении.

Стилистические особенности этикетного слова богаты различными оттенками и могут образовывать синонимические ряды. Стилистические особенности этикетных слов в современном каракалпакском языке имеют свою специфику.

Этикетные слова употребляются при обращении к личности, образуя комплекс с именем и фамилией, их основной функцией является характеристика взаимоотношений коммуникантов, а также маркирование ситуаций различных типов, например, официальные/неофициальные, нейтральные/маркированные и т.д. Например: *Уважаемый (имя, отчество); Дорогой (имя); Товарищ (имя, фамилия)*.

В ряде случаев возможно употребление только имени, например, во взаимоотношениях адресата и адресанта в случае общения старший—младший, наставник—ученик.

Известно, что каждый народ в соответствии со своими национально-культурными особенностями, национальной психологией по-разному использует этикетную лексику при обращении к личности вместе с именем, отчеством, фамилией. Например, менталитету русского народа, как указывает В.Ф. Андреев, соответствует трехчленная система (фамилия, имя, отчество), исследователь связывает происхождение данного типа обращения с полным произношением имени и отчества с историей Киевской Руси и Византии [Андреев 2004: 236].

У каракалпакского народа обращение к человеку вместе с прибавлением имени и отчества пришло из культуры западных народов, на каракалпакском языке в письменной коммуникации в документах используются сокращенные формы имени и отчества (инициалы), например, *Д.С. Насыров* и т.д., а в устной форме данные типы обращений используются в официальных случаях.

О. Сайымбетов, исследовавший период формирования этикетных слов при обращении к личности с использованием фамилии, имени и отчества, приводит нижеследующее: «У каракалпаков фамилия начала использоваться в обозначении человека только с сороковых годов. До пятидесятых годов в каракалпакских антропонимах документирование было принято в виде фамилия—имя. А в последние годы, т.е. после 1950-х годов, эта антропонимическая система полностью принята в виде *фамилия—имя—отчество*. Отечество отмечено для мужчин *-ович/-евич*, для женщин *-овна/-евна* как показатели русского языка» [Сайымбетов 2000: 29].

В считающихся основными источниками, дающими сведения о формировании каракалпакского письменного литературного языка, в официальных документах XVIII—XIX веков, начала XX века мы встречаем использование в различных формах имени и фамилии человека в роли этикетного слова. Например, в письме, написанном каракалпаками в 1743 году на имя императрицы Елизаветы Петровны I:

*«...Императрица Элизавета Петровна ҳазиретлерүнди мислән меним падиша-
гымга Ким жумлә халайықларга ешкартүрлгандүр»* [Хамидов 1985: 295].

После завоевания царской Россией среднеазиатских территорий в официальных документах началось использование вместо имени и фамилии должности, например, *ҳәким — музафفات* и др. в роли этикетного слова. Это явление находит свое отражение в нижеследующих примерах:

1. *Улуг дәрежелі Амиўдарья музаффаты ҳәкими ҳазиретларга* [Хамидов 1985: 109].

2. *Бәләнд мәртебелу Амиўдарья музаффаты ҳәкимине ошбуның төбаниде қол қойыўға Чимбай таўабығындағы оң болум кол астындағы фуқараларыдың арзы* [Хамидов 1985: 108].

3. *Хүрметли Чымбай таўабығының ҳәкимине Ешим болусының 4 инчи аўылының фуқараларының олтурум терис ағар қаласыдын жасалмыш арзанама* [Хамидов 1985: 114].

Как и во многих национальных языках постсоветского пространства тюркской группы, в современном каракалпакском языке при обращениях широко распространено применение отчества в форме на *-ович*, *-овна*, *-евна* как слов этикета. В свидетельствующем о гражданстве документе — в паспорте — мы видим написание отчества, как указано выше.

Обратим внимание на то, что в нашем прошлом, во взаимоотношениях с русскими и в других случаях, мы видим их использование в официальном стиле.

Использование имени, фамилии в стилистических целях в языке художественных произведений освещается в нижеследующих примерах:

1. *Нажимов повернулся к Давлетову: Жаксылык Даулетович, слово вам* (Т. Кайыпбергенов).

2. *Ержан Сержанов ваш родственник или однофамилец?* (Т. Кайыпбергенов).

3. *Наши преданный друг, амир ногайский Ысмайыл Мусаевич! Хочу вам сообщить это. Из письма, написанного русским царем ногайскому эмиру* (К. Мамбетов).

4. *Борис Годунов... обратился к Ысмайылу: как ваши дела, Ысмайыл Мусаевич* (К. Мамбетов).

Приведенные примеры представляют наличие отчеств в каракалпакском языке, связанное с влиянием языка метрополии — русского языка. Отчество используется публично в большинстве официальных ситуаций, нередко в личном общении при обращении друг к другу в целях усиления функциональной значимости общения коммуникантов.

Об этом в русской лингвистической науке писала Н.И. Фармановская, доказывая, что во взаимоотношениях людей обращение по имени и отчеству к старшему человеку и схема **товарищ + фамилия** и многие другие этикетные схемы означают уважение. Кроме того, отмечает исследователь, они обозначают тесные дружеские отношения людей [Фармановская 1984: 38].

Итак, учитывая эти положения, мы считаем, что окончательная отмена отчества (*-вич, -евна, -ов/-ев* и т.д.), обсуждаемая в научных кругах, станет препятствием в развитии национального языка и не даст хороших результатов, так как в ряде случаев для сохранения официально-деловой стилистики употребление отчества необходимо. Еще одним аргументом сохранения отчества в каракалпакском языке является выражение уважения к своим истокам и предкам при сохранении имени отца как отчества.

СОВРЕМЕННАЯ ЭТИКЕТНАЯ ЛЕКСИКА КАРАКАЛПАКСКОГО ЯЗЫКА

В настоящее время в официальных документах, например, при регистрации актов гражданского состояния в написании антропонимическо-но комплекса имени—отчества—фамилии, встречаем два вида их представления, например, *қызы* и *улы* или (*-ов*)-*ова, -евич(-евна* и т.д.).

По нашему мнению, в условиях использования фамилии, имени и отчества в этикетной роли необходимо обратить внимание на проблему устойчивого правописания, так как отсутствие нормативности может привести к нарушению идентификации конкретного человека.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Подводя итоги нашего исследования, необходимо отметить, что:

- 1) в каракалпакской языковедческой традиции проблема функционирования и классификации единиц этикетной лексики мало изучена и требует разностороннего описания;
- 2) использование в каракалпакском языке фамилии, имени и отчества в роли слов этикета пришло из русского языка; основная сфера употребления — официально-деловая;
- 3) использование в роли этикетной лексики комплекса фамилии, имени, отчества, особенно при обращении, указывает на национальную особенность каракалпакского языка.

© Наурызова А.К.

Дата поступления: 1.06.2017

Дата приема в печать: 15.09.2017

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. *Андреев В.Ф.* Золотая книга этики. Москва: Вече, 2004.
2. *Сайымбетов О.Т.* Қарақалпақ тилиндеги меншикли адам атлары. [Sobstvennoe imia sushchestvitel'noe v karakalpakskom iazyke]. Нөкис: Билим, 2000.
3. *Хамидов Х.* Ески қарақалпақ тилинің жазба естеликлери. [Pis'mennye pamiatniki starogo karakalpakskogo iazyka. [Written records of Old Karakalpak Language]. Нөкис: Қарақалпақстан, 1985.
4. *Формановская Н.И.* Употребление русского речевого этикета. Москва, 1984.

УДК: 811.512.121:395

DOI: 10.22363/2313-2299-2017-8-4-999-1004

HISTORICAL FORMING OF ETIQUETTE WORDS

Aisultan K. Nauryzova

Karakalpak Research Institute of Humanities
(Karakalpak Regional Branch of Academy of Sciences
of the Republic of Uzbekistan)

Amir Timur 179 a, 230100 Nukus, Karakalpakstan, UZBEKISTAN

Abstract. The article deals with the role of addressing by Name or Family name, and its stylistic usage. Etiquette words characterize interrelation of speakers, which shows the degree of their relationship. Each nation in accordance with its national features and psychology uses variously etiquette words in addressing to someone, sometimes with name, middle name and family names in a different way. The given work describes the usage of etiquette words in communication of Karakalpak people.

To be considered a member of certain social groups, a certain nationality, the people, tribal and other state, economic, political or cultural organizations (men, women, the elderly, youth, children, rural and urban residents) make them act according to the respective plans and procedures, obey them, follow schematic stereotypes that are inherent only to them. Similarly, the totality of the culture of action ripened, formed in the relations between people and who have fallen into a definite system, have recently been called the term etiquette.

Etiquette is a philosophical, ethical and, on the other hand, pedagogical concept; Ie, they are considered as a set of actions, ordered and systematized among people. After gaining independence and three or four years before it paid great attention to the national languages, national and nationwide rites and traditions, values, after their revival in Uzbekistan and the sovereign Karakalpakstan a new spiritual atmosphere was formed, we became even more clearly aware of our identity. Along with the national spiritual and material wealth, special attention is paid to the culture of language, especially its purity. In our opinion, all of this, indeed, is a spiritual unit that has an integral synthesis of speech etiquette, which is firmly linked to all of the above stated.

Proceeding from such points of view, taking into account the spiritual requirements of our people and nations, growing at the present stage with each passing day, we believe that the special study of questions of speech etiquette in modern Karakalpak language, its features, to bring in a certain scientific system one of the actual tasks of today's national linguistics. That's because, any language of nation or nationality definitely has its own specificity of speech etiquette, which is a natural phenomenon.

The words of etiquette in modern Karakalpak language constitute the object of research. But the identification of the role of using units of speech etiquette in forming the norms of the literary language, their consideration as the main features of the cultural speech, comparative study of the features of the speech etiquette with the Turkic languages in accordance with the internal laws of the language are considered the subject of the study.

Comparative analysis of materials related to speech etiquette is one of the methods of study of the philosophical, everyday, ethical and pedagogical views of the study in the linguistic aspect. We realized this, studying and taking into account the works of representatives of Russian, Uzbek, Kazakh linguistics, who had previously studied this issue with the scientific-theoretical, material points of view. When writing the work, historical, comparative-historical, descriptive methods were applied.

Key words: etiquette, address, style, language, family name, name, linguistics, national feature, nation, literature, writing, official document

REFERENCES

1. Andreev V.F. (2004). Golden book of ethics. Moscow: Veche. (in Russ.).
2. Sayimbetov O.T. (2000). The proper names of people in Karakalpak language. Nukus: Bilim. (in Karakalpak).
3. Khamidov Kh. (1985). Written records of Old Karakalpak Language. Nukus: Karakalpakstan. (in Karakalpak).
4. Formanovskaya N.I. (1984). The use of Russian speech etiquette. Moscow. (in Russ.).

Сведения об авторе:

Наурызова Айсултан Калбаевна, старший научный сотрудник-исследователь Каракалпакского научно-исследовательского института гуманитарных наук Каракалпакского отделения Академии наук РУз; *научные интересы:* стилистика, этикет, культура речи; *e-mail:* shirazova@mail.ru

Bio Note:

Nauryzova Aisultan Kalbaevna, The senior researcher of Karakalpak Research Institute of Humanities Karakalpak Branch of the Academy of Sciences of Uzbekistan; *Interests:* practice, stylistics, linguistics of etiquette words, speech culture; *e-mail:* shirazova@mail.ru